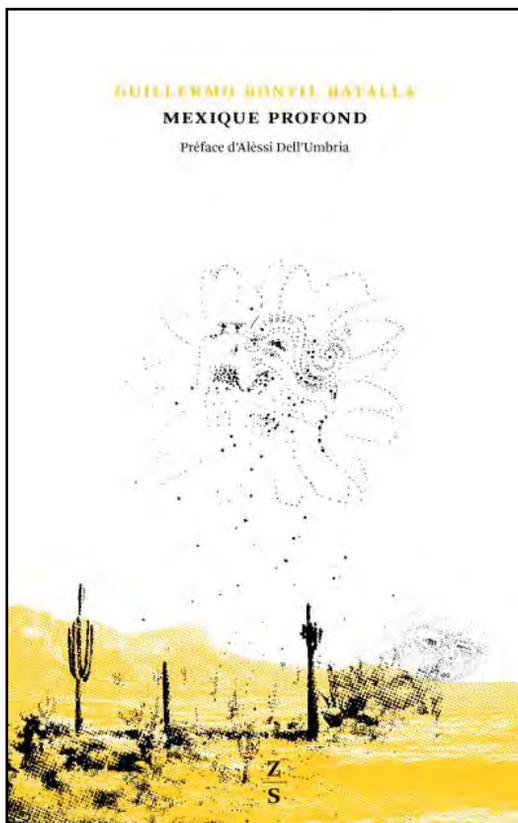


BONFIL BATALLA, GUILLERMO (2017).
MEXIQUE PROFOND, UNE CIVILISATION NIÉE.
TRAD. PIERRE MADELIN, PRÉFACE ALÈSSI
DELL'UMBRIA, BÉLGIIUM, ZONES SENSIBLES

México Profundo, Méxique Profond, 30 años y sigue la mata dando....

Arturo Argueta Villamar



* Es investigador del Centro Regional de Investigaciones Multidisciplinarias, Universidad Nacional Autónoma de México. (Actualmente: Investigador visitante en el Museo del Hombre, París, Francia).



A 30 años de la primera edición en español, acaba de salir de la imprenta el pasado mes de agosto de 2017 la primera edición en francés de *México Profundo, una civilización negada*.

Esta comunicación tiene como propósito celebrar la novísima edición francesa, hacer un recuento de su importancia entre los pueblos indígenas de México, y subrayar que los conceptos de civilización milenaria, resistencia, cultura autónoma y apropiada, y descolonización, entre otros que aborda en su obra, tienen una enorme resonancia en diferentes ámbitos dentro y fuera de México, por la fuerza de los hechos y por las esferas o chalchihuites de jade sembradas por pensadores como Guillermo Bonfil Batalla.

La edición francesa

Guillermo seguramente estaría regocijado y curioso de la posibilidad de que lectores francófonos, de Francia obviamente, de Bélgica, Canadá y Suiza, pero sobre todo de un amplio y potencial auditorio de casi media centena de países de África (Argelia, Benin, Burkina Faso, Burundi, Camerún, Congo, Costa de Marfil, Chad, Gabón, Guinea, Guinea Ecuatorial, Níger, Senegal y Túnez, entre otros), de Asia (Camboya, Laos, o Viet Nam), de Oceanía (Vanuatu, Nueva Caledonia, Polinesia francesa) y diversas islas de las Antillas (Guadalupe, Haití, Martinica, Granada o Dominica) y Guyana, en Suramérica, puedan tener acceso a sus ideas y pensamientos.

Seguramente circulará por algunos de esos países, como ha sido en México y en América Latina, el texto original ahora traducido, compartido entre amigos y colegas a través de bibliotecas públicas y personales, pero se moverá también por fotocopias de algunas de las páginas y seguramente en internet.

Nos contaba entre grandes sonrisas su episodio personal en Nueva Orleans. En ocasión de un congreso de antropología al cual fue invitado en los años 70, entró junto con otros colegas a un restaurante y nadie se acercaba a ofrecerles la carta de alimentos. Alguno de los amigos llamó a un mesero, el cual se acercó lentamente y dijo en voz baja: “Aquí no servimos a negros”. Guillermo no se inmutó,

sabía de miles de esas historias de exclusión. Ahora algunos de los habitantes de esa ciudad, ubicada en el Estado de Luisiana, podrá leer esta nueva edición, ya que ahí el inglés y el francés son lenguas oficiales (Ver Organización Internacional de la Francofonía, OIF).

Subrayo la enorme expectativa que tendría Guillermo sobre esta edición en francés, ya que muchas veces nos habló durante sus cursos y conferencias de la enorme importancia de los movimientos de liberación del África francófona así como de las reflexiones del martiniqués-argelino Frantz Fanon, el senegalés Lèopold Sédar Senghor o el tunecino Albert Memmi, como ejemplos de pensamiento liberador que acompañaron los procesos de descolonización de sus respectivos países.

Su importancia en México

Inmediatamente después de salida la primera edición en septiembre de 1987, editada por la Secretaría de Educación Pública y el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, institución ésta última a la cual estaba adscrito Guillermo, con un tiraje de 10,000 ejemplares y ante el éxito de su distribución en México y América Latina, fue reimpressa sucesivamente por la editorial Grijalbo en 1989 con 40,000 ejemplares, nuevamente por Grijalbo en 1990; por Grijalbo y DeBolsillo en 2005; y en 2012 solamente por DeBolsillo. Tantos lectores-compradores, en número inusual para este tipo de obras, demuestra el enorme interés de muchos lectores más allá de los círculos académicos y de colegas. A partir de la evidencia señalada, puede afirmarse que no hay una obra antropológica mexicana con tanta difusión, en todo el siglo XX.

Además, circulan ampliamente copias escaneadas de la edición de 1989; se han hecho varios videos como el de Geavideo producido en 1994; el Audiolibro de Oscar Cortés Palma, publicado en abril de 2015; la lectura de Manuela Garrefa, traductora italiana, y muchos otros, que se encuentran en internet y redes.

Se trata de un bello libro escrito con gran acopio de información histórica (sin pretender pasar por un libro de historia), información



etnográfica (sin proponerse un tratado etnográfico) y étnico-política (sin que sea un manifiesto), sino todo ello junto. Tiene una gran argumentación histórica, etnográfica y antropológica, además una gran carga de toda la pasión y sensibilidad que Bonfil fue acumulando y decantando a lo largo de su muy productiva vida.

Dice Stefano Varese, antropólogo ítalo-peruano, que “*México Profundo* es el resultado y síntesis de años de estudio, análisis y reflexiones de Bonfil guiadas por su propia observación personal y directa, su diálogo constante con la intelectualidad indígena de México y las Américas, y su pasión por cultivar los vínculos profesionales y tornarlos en relaciones de profunda y generosa amistad” (Varese, 2013).

Maya Lorena Pérez Ruiz, antropóloga mexicana, señala que Guillermo Bonfil es un pensador de utopías, anticolonial y anti-hegemónico, y que En *México profundo*, Bonfil aplica su

Teoría del control cultural (...) para ponerla al servicio de una propuesta política que consiste en denunciar la situación de subordinación cultural de los indígenas, así como la permanente confrontación entre dos propuestas civilizatorias y de sociedad en México: la de los pueblos indios con una matriz cultural propia, y la impuesta por Occidente y sus ímpetus imperiales y colonizadores, lo que genera una contienda entre diferentes propuestas de desarrollo, de cultura y de sociedad. Esta lucha, según Bonfil, se desarrolla en todos los ámbitos de la vida y permea a todos los sectores sociales (Pérez Ruiz, 2013).

Desde el primer momento que salió de imprenta cautivó a un enorme auditorio, y cada vez más sus ideas circulan entre los pueblos indígenas de México y los lectores mexicanos, a quienes fue dirigido, pero también es cierto que es un libro que sigue creciendo e iluminando las situaciones de los conflictos interétnicos actuales y ganando nuevos públicos.

En México, por ejemplo, la gran travesía del Ejército Zapatista de Liberación Nacional por todo el país, denominada “La marcha del color de la tierra”, realizada en 2001, muy pronto fue difundida

y conocida dentro y fuera del país como “La larga marcha de los indios del México Profundo”.

Y más recientemente, como bien lo testimonia Alèssi Dell’Umbria en el prefacio de la edición en francés, -y quien estuvo en México hace una década-, dice que cuando llegó a Oaxaca, en plena vibrante insurrección de 2006, *México Profundo* era un libro que iba y venía en las discusiones con los compañeros; en ese momento, la última edición ya se había agotado y el texto circulaba en forma de fotocopias.

Los análisis avanzados con audacia a finales de los años 80’s, continúa Dell’Umbria, se habían convertido veinte años después en los argumentos de toda una generación de jóvenes indígenas o mestizos, a quienes los reflejos del México Imaginario no los hacía soñar más (Dell’Umbria, 2017).

Hacia 2017 no tenemos noticias de que el libro se haya reeditado en español en México y sólo se consigue a precios elevados, en librerías de segunda mano o por internet.

Los conceptos centrales

Un paréntesis personal: tuve la fortuna de leer, gracias a la gentileza de Guillermo, algunas de las páginas de su futuro libro; él quería oír comentarios, críticas, matices, y en su casa en Valle de Bravo, en el Estado de México, a quienes le visitábamos nos ofrecía una tacita de café express y el banquete de leer en voz alta algunas de las páginas del libro. El escuchaba primero la lectura, durante la cual volvía a repensar sus ideas y después preguntaba sobre los temas y los enfoques. Era un lujo escucharlo responder a preguntas, o argumentar ampliamente sobre uno de los temas del texto.

Y cuando se le señalaba, por ejemplo, ampliar un punto o tejerlo con los datos y fechas minuciosamente, siempre respondió que no se proponía hacer un tratado erudito (aunque en contra de su palabra, recomiendo leer los capítulos sobre El Orden colonial o La Forja de una nación, para verificar el detalle con que narra los



grandes momentos en los que se tejieron los sistemas de la colonización española y la colonización interna criollo-mestiza, posterior a la independencia), sino que quería hacer un libro que, sin carecer de información precisa y documentada, ofreciera argumentos para fortalecer los Senderos de la sobrevivencia india (otro de los capítulos) y sobre todo, la necesidad urgente y las perspectivas necesarias para salir de la crisis en la que ha hundido al país el pensamiento y las aspiraciones del México imaginario, colonialista, desarrollista, corrupto y globalizador, que quiere en todo imitar a los EUA. Esas perspectivas que modeló Bonfil en su gran libro, hoy son ya las únicas que pueden posibilitar el que México se mire a sí mismo con orgullo y como opción posible para millones de mexicanos.

UNA CIVILIZACIÓN MILENARIA. Durante los años de la colonia, pero sobre todo entre finales del siglo XIX y principios del siglo XX, una afirmación irrefutable era que los indios que construyeron las pirámides y las piezas que se admiran en los museos, eran integrantes de culturas maravillosas, y los descendientes actuales de esos pueblos eran poco menos que imágenes borrosas de aquellos. Bonfil rebatió siempre esa afirmación y nos ayudó a todos a cambiar esa imagen. Su libro abre el primer capítulo justamente con una visión contrahegemónica:

Partamos de un hecho fundamental: en el territorio de lo que hoy es México surgió y se desarrolló una de las pocas civilizaciones originales que ha creado la humanidad a lo largo de toda su historia: la civilización mesoamericana. De ella proviene lo indio de México; ella es el punto de partida y su raíz más profunda (p. 23)

LA RESISTENCIA Y LOS SENDEROS DE LA SOBREVIVENCIA INDIA. Para Bonfil un asunto central es la existencia hoy de un proyecto civilizatorio diferente y opuesto al proyecto colonial, y que dicho proyecto se encuentra enraizado en los pueblos indios, quienes

...permanecen y forman el sustrato fundamental del México profundo. Conviene revisar, así sea de manera sucinta, cuáles han sido los mecanismos que han hecho posible la sobrevivencia y la

continuidad de la civilización mesoamericana, los intrincados senderos de la resistencia (p.187).

Subraya que incluso puede hablarse de una cultura de resistencia, pero a la resistencia le agrega otros dos procesos: innovación y apropiación, para completar la triada de elementos que han hecho posible la permanencia de las culturas indias (p.191).

FORTALECIMIENTO DE LA CULTURA AUTÓNOMA Y APROPIADA. La Teoría del control cultural, en la cual reflexiona y propone los ámbitos de la cultura autónoma y apropiada, es otra de sus aportaciones teóricas centrales, pero para Bonfil eso no era suficiente, por lo que una más de sus actividades permanentes fue dirigir y fundar instituciones para establecer en México políticas culturales que impulsaran las capacidades de decisión, autonomía y control cultural de los pueblos indígenas y sectores populares, en abierta oposición a aquellas políticas públicas que normalmente propician la sobreposición, la enajenación y la dependencia, perpetuando la colonización de los pueblos.

DESCOLONIZACIÓN. Por supuesto que el propósito final de todo el libro es el de abonar y contribuir al proceso de descolonización. Se pregunta:

¿Qué país sería un México que reivindicara su condición pluriétnica? Sería un país en el que todas las potencialidades culturales existentes tendrían la oportunidad de desarrollarse y probar su vigencia, es decir, un país con un mayor número de alternativas (...) un país diferente que sostiene y afirma sus propias metas derivadas de su historia propia. Entonces podría hablarse de una descolonización auténtica (p. 234).



Final

La edición en inglés, que se titula “México Profundo. Reclaiming a Civilization”, fue traducida por Philip A. Dennis e impresa en 1996 por la Universidad de Texas, Austin, a nueve años de la primera edición en español y, a partir de la anterior, hacia 2010 se hizo la edición digital para consultar en Kindle.

Enhorabuena por esta nueva edición en idioma francés y felicitaciones a Alèssi Dell’Umbria y los compañeros que decidieron llevar a cabo este proyecto, así como al traductor Pierre Madelin y a la editorial Zonas Sensibles de Bélgica.

Referencias

- Bonfil Batalla, Guillermo. 2017. *Mexique Profond, une civilisation née*. Trad. Pierre Madelin, Préface Alèssi Dell’Umbria, Belgique, Zones sensibles.
- Bonfil Batalla, Guillermo. 1987. *México Profundo. Una civilización negada*. México. SEP-CIESAS (Colección Foro 2000).
- Odena Güemes, Lina (Selección y recopilación). 1995. *Obras escogidas de Guillermo Bonfil*. 4 tomos. México, INAH, DGCP, CONACULTA, FIFONAFE, SRA, CIESAS.
- Pérez Ruiz, Maya Lorena. 2013. Guillermo Bonfil Batalla. Aportaciones al pensamiento social contemporáneo. *Cuicuilco*, número 57, mayo-agosto, pp. 115-136
- Varese, Stefano. 2013. *Bonfil y la civilización del común. Crónica de un itinerario utópico*. México, UNAM, Programa Universitario México Nación Multicultural.